

VOLUNTEERS NEEDED

Christ Our Savior needs you!

Come join us by becoming a Catechist and help impact the lives of many Families.

- ◊ A Catechist is a role model
- ◊ You become an active part of your parish
- ◊ Sharing the faith is an honor
- ◊ The best way to learn is to teach.



FOR MORE INFORMATION CONTACT:

Mrs. Rosa a. Ruiz de Mayorga
Coordinator of Faith Formation/RCIA at
714-444-1500 x 5 - rmayorga@coscp.org

Yazmin J. De La Isla Abreu
Coordinator of Confirmation/Youth Ministry at
714-444-1500 x 6 - yabreu@coscp.org

NECESITAMOS VOLUNTARIOS

¡Cristo Nuestro Salvador te necesita!

Ven a formar parte del Ministerio de Catequistas y haz la diferencia en la vida de muchas familias.

- ◊ *Un catequista es un modelo a seguir*
- ◊ *Te conviertes en una parte activa de tu parroquia*
- ◊ *Compartir la fe es un honor*
- ◊ *La mejor forma de aprender es enseñando*

Para más información, llame a :

Sra. Rosa Ma. Ruiz de Mayorga
Coordinadora de Formación de la Fe/RICA
714-444-1500 x 5 - rmayorga@coscp.org

Yazmin J. De La Isla Abreu
Coordinadora de Confirmación/Ministerio de Jovenes
714-444-1500 x 6 - yabreu@coscp.org

COSCP Eucharistic Retreat for Adults

on Saturday, **September 23 from 9AM until 1PM.** This is an opportunity to share with the four languages Groups of our parish-English, Spanish, Vietnamese and American Sign Language-while participating in our own language. It starts with prayer in the Church at 9AM, then we will gather by language group for the presentations, sharing and conclude with prayer at 1PM. We recognize that Eucharist is something we all share in, so plan to take part in our Retreat.

COSCP FEAST CELEBRATION!

Save the date for our exaltation of the cross feast day
When: **Sunday, Sept. 17, 2023**
Time: **10:30 am mass followed by procession of cross**
What to bring: your family's favorite savory dish.
Come for worship. Stay for fellowship.

Aparta la fecha para nuestra fiesta de exaltación de la cruz
Cuándo: **domingo 17 de septiembre de 2023**
Hora: **10:30 am misa seguida de procesión de la cruz**
Qué llevar: el platillo favorito de tu familia.
Ven a adorar. Ven para compartir en comunidad.

Calling all Women of the Parish

Come and join us as we study the Word of God.

Our Study is Timothy 2 "Entrusted" Study Starts

September 5th from 10am-12pm

More Info:

- **Gerry Warkentine 657-610-4856**

- **Nidia Engler 714-380-0312**



We meet in the choir room!



We are connecting our parishioners and our parish in prayer, communication, and reflection—all in the palm of your hand. **MyParish** app provides easy access to Mass times, prayer guides, group messaging, parish calendars, and bulletin.

We hope that this technology will serve to complement your faith life. Explore the features below, download the app, and get started today! **It's FREE!!**

Weekly Events / Eventos Semanales

Sunday/ Domingo 09.03.23	N/A
Monday/ Lunes 09.04.23	Offices Closed in observance of Labor Day Oficinas cerradas por conmemoracion del Dia Del Trabajo
Tuesday/ Martes 09.05.23	8:30 am Rosary English 10:30am-12:30pm ~ Women Bible Study—choir room
Wednesday Miercoles 09.06.23	8:30 am — Rosary English 6:30 pm — Desafío— (Salon OLG) 6:45 pm — Vietnamese Choir— Choir room 7:00 pm—Pre-Baptismal Class
Thursday/ Jueves 09.07.23	8:30 am— Rosary English 12:00 pm — Al-Anon (OLG Room) 4:30 pm—6:30pm — Eucharistic planning meeting -Rm-2 6:00 pm — AA Group (OLG Room) 6:30 pm — Coro en Español (Choir Room) 6:30 pm — Lectio Devina Español (salon multi-uso)
Friday/ Viernes 09..08.23	8:30 am—Rosary English 6:00 pm — Holy Hour with Blessed Sacrament—Hora Santa
Saturday/ Sabado 09.09.23	8:30 am— Rosary English 3:30 pm — Confessions / Confesiones



CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

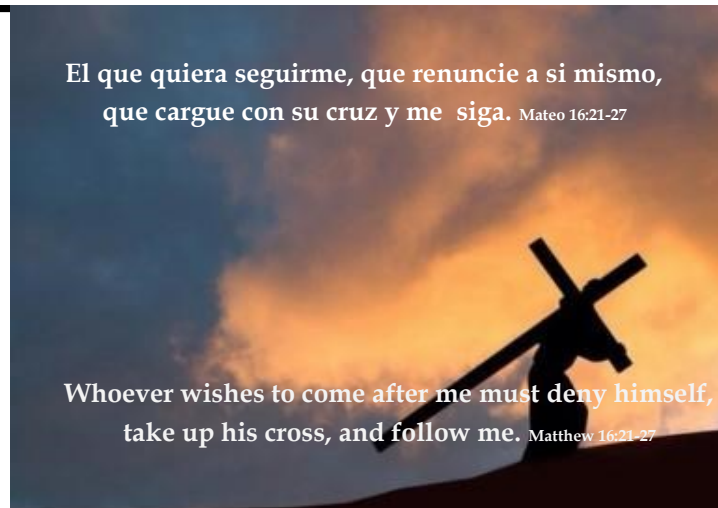


SEPTEMBER 2 & 3, 2023
TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME
22º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- ◆ **REV. JOSEPH ROBILLARD**
PASTOR
- ◆ **REV. THANH-TAI NGUYEN**
PAROCHIAL VICAR
- ◆ **REV. RUDY PRECIADO**
IN RESIDENCE
- ◆ **DEACON TOM CONCITIS**
- ◆ **DEACON LOUIS GALLARDO**
- ◆ **DEACON JOE GARZA**

El que quiera seguirme, que renuncie a si mismo, que cargue con su cruz y me siga. Mateo 16:21-27

Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. Matthew 16:21-27



- LUIS A. RAMIREZ**
PARISH DIRECTOR
- ROSA RUIZ DE MAYORGA**
COORDINATOR FAITH FORMATION
- YAZMIN ABREU**
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER
- NANCY LOPEZ**
DEAF MINISTRY
- PARISH OFFICE STAFF**
MAGGY GALL
CONSUELO SANCHEZ
VICKIE COLON

Sunday Masses/Misas Dominicales

- ◆ **Saturday Vigil/Sábado Vigilia**
5:00 p.m. English
7:00 p.m. Spanish
- ◆ **Sunday Masses:**
8:30 a.m. English
10:30 a.m. Español
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing
12:30 p.m. Vietnamese
- ◆ **Daily Masses (English)**
8:00 a.m. - Monday — Saturday
- ◆ **First Friday of the month/Primer Viernes de mes**
7:00 p.m. Español



◆ **Confessions/Confesiones**
Saturday/Sábado **3:30-4:30 p.m.**
English and Spanish

◆ **Exposition of the Blessed Sacrament**
Exposición del Santísimo Sacramento
First Friday of the month/ Primer Viernes del mes
After mass/después de misa **8:30 a.m.**

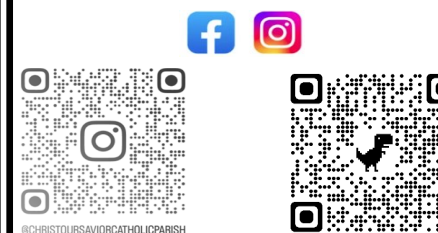
For information on/Para información de:
Baptisms, Weddings, Funerals, & anointing call the office
Bautismos, Bodas, Funerales, y Unción llame a la oficina
714-444-1500

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

Mission Statement :

- Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.
- La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.
- Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

Follow us on Facebook or Instagram for more news and updates



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE OFICINA

MONDAY – FRIDAY 8:30 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M.— 4:30 P.M.
MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M.— 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M.— 12:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704

Intenciones de Misas

Mass Intentions

Saturday/Sábado September 2nd, 2023
 8:00 a.m. *Antolina Vega ~ Birthday*
 5:00 p.m. † *Isabel Alvarez*
 7:00 p.m. † *Jose Ramon Topete, Ma. Esperanza Alvarez, Moises Alvarez*

Sunday/Domingo September 3rd, 2023
 8:30 a.m. *For the People of the Parish*
 10:30 a.m. † *Carlos Calderon*
 12:00 p.m. *ASL Mass Intentions for the Deaf Community*
 12:30 p.m. *Vietnamese Mass Intentions*

Monday/Lunes September 4th, 2023
 8:00 a.m. *Peter Chey ~ Thanksgiving*

Tuesday/Martes September 5th, 2023
 8:00 a.m. † *Jesus & Martha Magallon and Juan & Amparo Garcia*

Wednesday/Miercoles September 6th, 2023
 8:00 a.m. † *All Souls in Purgatory*

Thursday/Jueves September 7th, 2023
 8:00 a.m. † *Austin Lobo*

Friday/Viernes September 8th, 2023
 8:00 a.m. † *Peggy Santos*

Wedding Banns

© J. S. Paluch Co., Inc.

SEPT. 15, 2023
 TRAVIS MATANANG & TASHAN GAVINI

SEPT. 16, 2023
 BERNARDO NAVARRETE & SANTITA SANTANA

SEPT. 16, 2023
 ANTHONY TRAN & KIM ANGELA NGUYEN

Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.

August 26 & 27

\$ 11,942

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en línea, visitando coscp.org.

- #### Pray for the Sick
- Oremos por los Enfermos:
- Tim Collison
 - Judith Collin
 - Kathy Kos Hess
 - Martha Mendoza
 - Rosemary Gallen
 - Liam Levoit
 - Roman Solis
 - Esperanza Arenas
 - Rosie Martinez
 - Kathy Hess Koss
 - Steve Nightingale
 - Omar Velasco
 - Pedro Matar
 - Julieta Barba
 - Emmanuel Mendez
 - Ramon Ruiz Ortiz
 - Daniel Madrid
 - Jose Placencia
 - Isidora Montes De Oca

- #### For our Departed
- Por Nuestros Difuntos
- † Paola Gil
 - † Susie VanAuken
 - † Alan Hernandez
 - † Guadalupe Damian
 - † Florian Kos
 - † Cesario Piñon
 - † Maria Antonia Salas
 - † Mario Huerta Landa
 - † Rafael Balderas
 - † Felipa Balderas
 - † Maria Carvajal
 - † Irma Yolanda Cerna
 - † Eros Torres

Exposition of the Blessed Sacrament Every Friday from 6-7pm

Exposicion del Santisimo Sacramento todos los Viernes de 6-7 pm

Celebrate the 18th Feast Day of Christ Our Savior Parish Exultation of the Holy Cross

SAVE THE DATE

BRING YOUR OWN CROSSES TO BE BLESSED & CARRY



Multilingual Mass 10:30 AM

Procession of the Eucharist and Crosses to Follow

Sunday- September 17

Faith - Fellowship - Food - Music

POTLUCK to FOLLOW PROCESSION

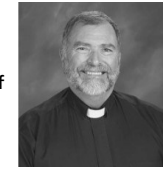
BRING YOUR FAVORITE DISH TO SHARE

DRINKS PROVIDED

PARISH OFFICES CLOSED FOR LABOR DAY

PASTORS MESSAGE

Last week in this space I addressed the value of "Christ Centered." I turn my attention to "Welcoming." This word, welcome, appears in the opening of our parish mission statement; "Christ Our Savior Parish welcomes you." What does it mean to welcome others?



MENSAJE DEL PÁRROCO

La semana pasada en este espacio abordé el valor de "centrado en Cristo". Dirijo mi atención a "Bienvenida". Esta palabra, bienvenidos, aparece al comienzo de nuestra declaración de misión parroquial; "La Parroquia Cristo Nuestro Salvador les da la bienvenida". ¿Qué significa acoger a los demás?

En este momento de nuestra sociedad, esta cuestión parece estar al frente y al centro de muchas discusiones en la política y en la Iglesia. Estamos lidiando con una gran tensión sobre cuáles podrían ser los límites de nuestra bienvenida a otros en nuestras vidas, nuestras comunidades y nuestra nación. A menudo la discusión gira en torno a qué tipo de carga financiera incurrirá la sociedad o qué límites morales son aceptables en nuestra Iglesia. Si vamos a ser una parroquia centrada en Cristo, entonces debemos recurrir a los Evangelios. ¿Qué enseñó e hizo Jesús?

At this time in our society this question seems to be front and center of many discussions in politics and in the Church. We are dealing with a great tension of what might be the limits of our welcoming others into our lives, our communities and our nation. Often the discussion is about what kind of financial burden will society incur or what moral limits are acceptable in our Church. If we are going to be a Christ Centered parish, then we need to turn to the Gospels. What did Jesus teach and do?

After the World Youth Day, Pope Francis spoke with a Portuguese Jesuit about the condition in the United States Church. Pope Francis said,

"I believe there is no discussion about the call being addressed to everyone. Jesus is very clear about this: everyone. The invited guests did not want to come to the banquet. So he sent out to the streets to call in everyone, everyone, everyone. So that it remains clear, Jesus says 'healthy and sick,' 'righteous and sinners,' everyone, everyone, everyone," he said, echoing the chant he led at World Youth Day. "In other words, the door is open to everyone, everyone has their own space in the Church. How will each person live it out? We help people live so that they can occupy that place with maturity, and this applies to all kinds of people."

All of us are challenged to welcome those whom we look upon as not behaving correctly. For example, one of my nephews is going through the process of becoming a woman. I am now challenged to think of him as my niece and called by a new name. I struggle with the whole pronoun thing. Him, her, them? Yet, I baptized her, she is a child of God. She is of my human family. My trying to understand what happened is fruitless. I must always return to the command of Jesus to love others. Loving another is to accept them as they are, not as what you think they should be.

Después de la Jornada Mundial de la Juventud, el Papa Francisco habló con un jesuita portugués sobre la situación en la Iglesia de Estados Unidos. El Papa Francisco dijo:

"Creo que no hay discusión sobre que el llamado sea dirigido a todos. Jesús lo tiene muy claro: todos. Los invitados no quisieron asistir al banquete. Entonces envió a las calles a llamar a todos, a todos, a todos. Para que quede claro, Jesús dice "sanos y enfermos", "justos y pecadores", todos, todos, todos", dijo, haciéndose eco del canto que dirigió en la Jornada Mundial de la Juventud. "Es decir, la puerta está abierta para todos, cada uno tiene su espacio en la Iglesia. ¿Cómo lo vivirá cada persona? Ayudamos a las personas a vivir para que puedan ocupar ese lugar con madurez, y esto se aplica a todo tipo de personas".

Todos nosotros tenemos el desafío de dar la bienvenida a aquellos a quienes consideramos que no se comportan correctamente. Por ejemplo, uno de mis sobrinos está pasando por el proceso de convertirse en mujer. Ahora tengo el desafío de pensar en él como mi sobrina y llamarlo con un nuevo nombre. Lucho con todo el asunto del pronombre. ¿Él, ella, ellos? Sin embargo, la bauticé, ella es hija de Dios. Ella es de mi familia humana. Mi intento de comprender lo que pasó es infructuoso. Siempre debo volver al mandamiento de Jesús de amar a los demás. Amar a otro es aceptarlo como es, no como crees que debería ser.

Como comunidad parroquial, el desafío y la lucha que debemos enfrentar es cómo acoger a aquellos a quienes la sociedad considera diferentes. Ser amigables a las puertas de la Iglesia el domingo es sólo un comienzo. ¿Cómo damos la bienvenida a una pareja gay? ¿Cómo apoyamos y cuidamos a un joven que está luchando con su identidad sexual asignada? ¿Qué hacemos con alguien que no tiene hogar o que parece sufrir angustia mental? Estos son sólo algunos de los ejemplos de los desafíos que enfrentamos al ser acogedores.

Lời Nhắn từ Cha Xứ

Tuần trước, cũng ở nơi đây, tôi đã đề cập đến giá trị của "Đấng Kitô là Tâm Điểm". Tôi chuyển trọng tâm của mình sang "Chào đón". Lời chào này cũng xuất hiện trong phần mở đầu của lời công bố sứ mệnh giáo xứ của chúng ta; "Giáo Xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào đón bạn." Chào đón người khác có nghĩa là gì?

Vào thời điểm này trong xã hội của chúng ta, câu hỏi này dường như là tiêu điểm và tâm điểm của nhiều cuộc thảo luận trong chính trị và trong Giáo hội. Chúng ta đang đối phó với một sự khốn khổ lớn về những giới hạn của việc chúng ta chào đón người khác vào cuộc sống, cộng đoàn và đất nước của chúng ta. Thường thì cuộc thảo luận là về việc gánh nặng tài chính nào mà xã hội sẽ phải gánh chịu hoặc những giới hạn đạo đức nào được chấp nhận trong Nhà Thờ của chúng ta. Nếu chúng ta sẽ trở thành một giáo xứ lấy Chúa Kitô làm trung tâm, thì chúng ta cần phải quay sang các sách Phúc Âm. Chúa Giêsu đã dạy và làm gì?

Sau Ngày Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới, Đức Thánh Cha Phanxicô đã nói chuyện với một tu sĩ Dòng Tên người Bồ Đào Nha về tình trạng này trong Giáo hội Hoa Kỳ. Đức Giáo Hoàng Phanxicô nói,

"Tôi tin rằng không có cuộc thảo luận nào về sự mời gọi được nói đến giữa tất cả mọi người. Chúa Giêsu rất rõ ràng về điều này: tất cả mọi người. Những vị khách được mời không muốn đến dự tiệc. Vì vậy, ông đã gửi người ra đường phố để kêu gọi tất cả mọi người, mọi người, mọi người. Để mọi thứ vẫn còn rõ ràng, Chúa Giêsu nói 'cả người khỏe mạnh lẫn người bệnh tật', 'cả công chính và tội lỗi', tất cả mọi người, mọi người, mọi người", ngài nói, lặp lại bài hát mà ngài đã hướng dẫn tại Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới. "Nói cách khác, cánh cửa mở ra cho tất cả mọi người, mọi người đều có không gian riêng của mình trong Giáo hội. Mỗi người sẽ sống như thế nào? Chúng ta giúp mọi người sống và để họ có thể chiếm giữ nơi đó với sự trưởng thành, và điều này áp dụng cho tất cả các loại người."

Tất cả chúng ta đều được thử thách để chào đón những người mà chúng ta coi là có hành vi không đúng mực. Ví dụ, một trong những cháu trai của tôi đang trải qua quá trình trở thành phụ nữ. Bây giờ tôi được thử thách để nghĩ về anh ấy như cháu gái của tôi và được gọi bằng một cái tên mới. Tôi đấu tranh với toàn bộ đại từ gọi. Hấn, nàng, hay bọn họ? Tuy nhiên, tôi đã rửa tội cho cô ấy, cô ấy là con cái của Thiên Chúa. Cô ấy thuộc gia đình nhân loại của tôi. Việc tôi cố gắng hiểu những gì đã xảy ra đã không đem lại kết quả gì cho tôi. Tôi phải luôn luôn trở lại với mệnh lệnh của Chúa Giêsu là yêu thương người khác. Yêu người khác là chấp nhận họ như họ vốn có, chứ không phải yêu những gì bạn nghĩ họ nên là.

Là một cộng đoàn giáo xứ, thách thức và đấu tranh mà chúng ta phải đương đầu là cách chúng ta chào đón những người mà xã hội nghĩ là khác biệt. Việc thân thiện trước cửa Nhà Thờ vào ngày Chúa Nhật chỉ là một khởi đầu. Làm thế nào để chúng ta chào đón một cặp vợ chồng đồng tính? Làm thế nào để chúng ta hỗ trợ và chăm sóc cho một người trẻ tuổi đang đấu tranh với bản sắc tính dục được đặt để của họ? Chúng ta phải làm gì với một người vô gia cư hoặc dường như đang bị đau khổ về tinh thần? Đây chỉ là một vài trong số những ví dụ về những thách thức mà chúng ta phải đối mặt trong việc chào đón.